

Hochschule für Wirtschaft und Umwelt
Nürtingen-Geislingen
Studierendensekretariat
Bahnhofstraße 37
73312 Geislingen an der Steige

Antrag auf Beurlaubung // *Application for semester of leave*

gemäß § 61 Landeshochschulgesetz (LHG) in Verbindung mit §12 der Zulassungs- und Immatrikulationsordnung (ZIO) *In accordance with section 61 LHG and section 12 ZIO*

- Wintersemester // *winter semester* (01.09. – 28./29.02.) _____
- Sommersemester // *summer semester* (01.03. – 31.08.) _____

Frist zur Antragstellung: während der Rückmeldung (Sommersemester: 15. bis 31. Januar; Wintersemester: 15. bis 31. Juli), spätestens bis vor Vorlesungsbeginn; bei späterem Eintritt des Beurlaubungsgrundes: unverzüglich mit Begründung // *during re-enrollment period (summer semester or winter semester), until start of lectures. In case of any later hindrance: immediately.*

Beurlaubungen werden semesterweise genehmigt. Die Zeit der Beurlaubung soll in der Regel zwei Semester nicht überschreiten. Beurlaubungen für zurückliegende Semester sind ausgeschlossen. Beurlaubung von Erstimmatrikulierten ist grundsätzlich nicht möglich. Vor Abgabe des Urlaubsantrages ist der Semesterbeitrag zu überweisen. // *Semester of leave can only be granted for whole semesters and should not exceed more than two semesters. It is not possible to apply for semester of leave retrospect, i.e. for past semesters. Semester of leave for first-time enrollees is generally not possible. The administrative semester fee has to be paid before applying for semester of leave.*

Studiengang // <i>degree program</i>	
Matrikelnummer // <i>Student ID number</i>	
Geschlecht // <i>gender</i>	<input type="checkbox"/> männlich // <i>male</i> <input type="checkbox"/> unbekannt // <i>unknown</i> <input type="checkbox"/> weiblich // <i>female</i> <input type="checkbox"/> divers // <i>diverse</i>
Name // <i>Last Name</i>	
Vorname // <i>First Name</i>	
Geburtsdatum // <i>birth date</i>	
Straße, Hausnummer // <i>Street and house number</i>	
PLZ, Ort // <i>Post code and town</i>	
E-Mail // <i>Email</i>	
Telefon // <i>Phone number</i>	

Ich war bereits während meines Studiums beurlaubt // *I have been granted a semester of leave before*

- nein // *no* ja // *yes*, Anzahl der Semester // *number of semesters* _____

betr. Studiengebühren für Internationale Studierende bzw. ein Zweitstudium:

Hiermit beantrage ich für o. g. Beurlaubungszeitraum die Befreiung von der Studiengebühr nach § 6 Abs. 2 Nr. 1 Landeshochschulgebührengesetz (LHGebG).

*Hinweis: Eine Befreiung ist nur möglich, sofern der Antrag auf Beurlaubung **vor Beginn der Vorlesungszeit** beim Studierendensekretariat eingereicht wird. //*

*I request the exemption from tuition fees for international students or tuition fees for second degree students according to section 6 (2) no.1 LHGebG. Please note: An exemption can only be granted **before start of lectures!***

(falls zutreffend bitte ankreuzen // *please indicate*)

Bitte ankreuzen // *please indicate*

Grund der Beurlaubung// <i>reason for semester of leave</i>		Beigefügte Nachweise im Original // <i>required documents</i>	
<input type="checkbox"/>	<p>Krankheit // <i>Illness</i> <i>Hinweis: Eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung bzw. „gelber Schein“ reicht als Nachweis nicht aus //</i> <i>Please note: A „sick note“ is not sufficient!</i></p>	<input type="checkbox"/>	<p>(Fach-)ärztliches Attest (mit Praxisstempel) darüber, dass der/die Studierende im beantragten Semester nicht studierfähig ist (es können keine Lehrveranstaltungen besucht werden und die Erbringung der zu erwarteten Studienleistungen wird verhindert) // <i>Official medical certificate stating that the student is not fit to study, cannot take part in study course, attend lectures, or achieve expected successtul study performance</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>(bevorstehende) Geburt voraussichtlicher Geburtstermin // _____ <i>Expected date of birth</i> Mutterschutzfrist beginnt im beantragten Semester (6 Wochen vor und 8 Wochen nach der Geburt) // <i>Maternity leave starts within semester in question (6 weeks before and after giving birth)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<p>Mutterpass / ärztliche Bescheinigung mit voraussichtlichem Geburtstermin // <i>Maternity log / medical certificate stating expected date of birth</i> Bitte beachten Sie, dass die HfWU personenbezogene Daten wie Name, Studiengang und Entbindungsdatum dem Regierungspräsidium Stuttgart übermitteln muss // <i>Please note that the NGU have to transmit personal data such as name, degree programme and date of delivery to the "Regierungspräsidium Stuttgart"</i></p>

Persönliche Versicherung // Personal assurance

Ich versichere die Richtigkeit und Vollständigkeit der von mir gemachten Angaben und der vorgelegten Nachweise. Ich bin darüber informiert, dass ich sämtliche Änderungen, die Einfluss auf die Beurlaubung haben könnten, unaufgefordert und unverzüglich vorzulegen habe.

Es ist mir bekannt, dass ich nicht berechtigt bin an Lehrveranstaltungen teilzunehmen, Studien- und Prüfungsleistungen zu erbringen und Hochschuleinrichtungen zu nutzen (ausgenommen der Bibliotheken und des Rechenzentrums). Ausnahme:

- Studierende, die aus Gründen des Mutterschutzes / der Elternzeit bzw. der Pflege eines nahen Angehörigen im Sinne von § 7 Abs. 3 des Pflegezeitgesetzes beurlaubt werden.

Über mögliche Folgen einer Beurlaubung habe ich mich beim Prüfungsamt, beim Amt für Ausbildungsförderung (bei Bezug von BAföG), bei der Familienkasse (bezüglich Kindergeld) und ggf. bei der Ausländerbehörde informiert. //

I assure the correctness of the previously mentioned statements and certificates and undertake to inform the University about any changes to these statements voluntarily and immediately. I am aware that I am not allowed to attend courses, to obtain ECTS credits, to take part in examinations or to use university facilities (excluding the University Library and services of the University IT center)

Exemption to this rule:

- *On maternity leave or those who have been granted a semester of leave for caring for a relative according to section 7 (3) of Pflegezeitgesetz.*

I have checked possible implications of my leave of absence with the examination office, with the Amt für Ausbildungsförderung (BAföG), with the appropriate family benefits department (concerning child benefit) and the relevant Foreigners' Registration Office.

Ort, Datum // Place, date	Handschriftliche Unterschrift Antragsteller*in // handwritten signature

Entscheidung (wird vom Studierendensekretariat ausgefüllt):		
<input type="checkbox"/> Der Antrag auf Beurlaubung für das	<input type="checkbox"/> SoSe_____	<input type="checkbox"/> WiSe_____ wird bewilligt.
<input type="checkbox"/> Der Antrag auf Beurlaubung für das	<input type="checkbox"/> SoSe_____	<input type="checkbox"/> WiSe_____ wird abgelehnt.
Begründung: _____		
Bemerkungen: _____		
Datum: _____ Unterschrift: _____		

Please note: The English translation serves informational purposes only. Only the German text is legally binding. In the event of any conflict between the English and German text, the German text shall prevail